

SOMMARIO

EDITORIALE — *Lectori saltem!* — di Melinda B. Tamás-Tarr...5

LIRICA & PROSA — Poesie, poesie libere, poesie in prosa di: Danibol/Daniele Boldrini (*Poesia sul vento*)...8 Stefano Duranti Poccetti (*Impressioni/Antica Terra [VI]*, *Mortali e immortali [VII-XII]*)...9 Elisa Eötvös (*Ondeggiano rifiuti, persone, odori; Orfana è la semina del male, Ho letto di me in una rivista, Distendo fiato di stelle, Spezzo pioggia, spezzo cieli; Il pavone che si apre, Prima di rimettersi in viaggio, Mi adatto al peso, Costringo l'orologio a fermarsi*)...10 Marilena Fabiani (*Contesto il culturale asettico*)...11 Giacomo Giannone (*L'ultimo sibilo di vento*)...11 Luca Gilioli (*Soldati, Il senso dell'amore, Tangueros, Tra due paesi*)...12 Stefan Mocanu (*Posto per noi, Nevrotico, Per Massimo [Traduzioni di Massimo Triolo]*)...12 Francesca Paolucci (*Sono*)...13 Umberto Pasqui (*Taglio di luce, Brodo primordiale*)...13 Daniela Raimondi (*La lettera*)...13 Giuseppe Sanfilippo (*Terra che abiuri, Viaggio verso l'amore*)...14

Prosa lirica, prosa in rima, racconti di: Roberto Addeo (*Knock-out*)...14 Stefano Duranti Poccetti (*Frammenti di baseball*)...16 Elisa Eötvös (*La neonata, Il sogno dell'astronauta, Un incubo*)...19 Umberto Pasqui (*Di spalle, Ma almeno di notte, Statue di gesso*)...20 Stefan Mocanu (*Visione uno*)...22 Stefan Mocanu & Massimo Triolo (*Visione due*)...22

Epistolario — In onore alla letteratura, musica, arte, cultura ed amicizia/ Scambio epistolare tra Amalia Guglielminetti & Guido Gozzano...24

Dialoghi epistolari tra Melinda B. Tamás-Tarr & Danibol alias Daniele Boldrini...27

Carteggio di Giacomo Giannone...58

Missive di Umberto Pasqui...64

Grandi tracce — Vittorio Alfieri: *VITA/Epoca Terza: Giovinezza* [Cap. VII.]...66 Rabindranath Tagore: *Uccelli migranti* (29-35)...67 Tito Lori: *I ragazzi guardano al cielo/Il mercato dei ragazzi al Benevento (Frammento)*...68

DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI — Galleria Letteraria & Culturale Ungherese: *Lirica ungherese* — Teréz Ferenczy: *Nem vagyok én nap/Non sono il sole, Vezérhang/Voce dominante (Traduzioni di Melinda B. Tamás-Tarr)*...70 Júlia Szendrey: *Sejtem/Presentimento*... (Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr)...71

Prosa ungherese — Dezső Kosztolányi: *Portások/Portieri (Traduzione/Adattamento di Melinda B. Tamás-Tarr)*...71 Gyula Illyés: *Libertà, amore (Traduzione di Nelly Vucetich [prosa] e di Umberto Albini [poesie])*...72

L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / La stella e il campanile (Traduzione di Filippo Faber)...74

Saggistica ungherese — Beáta Tombi: *L'enciclopedia secentesca. Il giornale di letterati di Parma e l'Enciclopedia ungherese di János Apáczai Csere 1)*...75

TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARE-TRAMANDARE — Ada Negri: *Maternità/Anyaság (Traduzione di Dezső Kosztolányi)*...78 László Tusnady: *Csontváry zárándoklata/III. ének (Részlet)/Pellegrinaggio di Csontváry/Canto III (Frammento; Traduzione dello stesso Autore)*...79

RECENSIONI & SEGNALAZIONI — Carlo Michelstadter: *La persuasione e la rettorica (Recensione di József Nagy)*...80

Ci hanno inviato e segnaliamo: «Svenimenti a distanza» di Mario Fresa...82

COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE — **PAROLA & IMMAGINE** — Le incisioni di Gianfranco Ferroni. Una lettura psicologica — di Giuseppe Roncoroni...83

SAGGISTICA GENERALE — Stefano Duranti Poccetti: *Al di là del bene e del male. La letteratura italiana del Novecento, come risanare i paradossi attraverso il gioco delle opposizioni*...87 Ivan Pozzoni: *Per un'arte dell'hic et nunc: H. C. Bukowski, La definizione di «libertà» di Benedetto Croce in «Etica e politica»*...90, 91

L'ECO & RIFLESSIONI ossia **FORUM AUCTORIS/Miscellanea di varie questioni culturali e letterari** — Gianmarco Dosselli: *Gioventù sciolta nel vento (Prima parte)*...95

Viva Leonardo, il visionario! — Celebrando Leonardo. A 500° anni dalla morte di uno dei grandi geni dell'umanità...97

Omaggio a Michelangelo a 455 anni dalla morte...100

Lettera con varie considerazioni di Elisa Eötvös alias Patrizia Trasarti...103

IL VERZIERE LETTERARIO/Il Ligustro — a cura di Daniele Boldrini...116

«IL CINEMA È CINEMA» — Servizi cinematografici: *In memoriam Federico Fellini (31 ottobre 2018: 25° anniversario della scomparsa di Federico Fellini — Amarcord — Il lirismo felliniano come negazione dei meccanismi epici tradizionali... [Antonio Donato Sciacovelli] — Gianfranco Angelucci: Segreti e bugie di Federico Fellini (Michele Sità)*...120

In memoriam Bernardo Bertolucci, il Maestro della trasgressione (Cenni biografici — Cinema e letteratura in Bernardo Bertolucci [József Nagy])...127

AMICIZIA ITALO-UNGHERESE — dal blog di Giuseppe Dimola/25 Aprile: *Liberi tutti*...129

L'ARCOBALENO — Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano/ Ivan Plivelic: *Pasqua 1959*...130

In memoriam Giorgio Pressburger ad un anno dalla scomparsa...132

Eszter Jakab-Zalánffy: Musica classica sulle tracce di Dante e Petrarca/Anett Julianna Kádár: La poesia del Trecento e la musica...134

APPENDICE/FÜGGELÉK—VEZÉRCIKK: Lectori saltem! (Bttm)...135

LÍRIKA — Almásy Katinka: *Ajtók I.*...136

Bodósi György: Szonett...136

Cs. Pataki Ferenc: A végleg meghatározott idő...136

Elbert Anita: Pillanatra szállt az éj...137

Gyöngyös Imre: Shakespeare-sorozat XXXV. [37. szonett]...137

Hollósy-Tóth Klára: Küldetésünk...137

NTK Horváth Sándor: Kisértés /Elfogyó fények...138

Pete László Miklós: Hazánk...138

Tolnai Biró Ábel: Isten...139

PRÓZA — Czako Gábor: *Érdemjegy*...139

Natalia Ginzburg: Ut a városba (La strada che va in città) - V.) [Ford. B. Tamás-Tarr Melinda]...139

Szitányi György: Ut a Fényveremhez—XVIII.)...141

Tormay Cécile: Assisi Szent Ferenc kis virágai, XXVIII. fejezet (Ford. Tormay Cécile)...144

EPISZTOLA — Dr. Madarász Imre: *Új O.L.F.A.*...144

Dr. Tusnady László: Ritkán adunk hírt mostanában...144

Dr. Józsa Tivadar/Bodósi György: Levél Melindának...145

ESSZÉ — Elbert Anita: *A jég történelme, A kifordított esztétika*...146, 147

Madarász Imre: Ferrara költőfejedelméi Magyarországon...148

Tusnady László: Palma Hortobágyon, Az anya ábrázolása a török és olasz irodalomban/3. A fehér és fekete sátor...152, 154

KÖNYVESPOLC — Almásy Katinka: *Rengő Helikon*...156

Bodósi György: Itiner...157

HÍREK-VÉLEMÉNYEK-ESEMÉNYEK [notizie-opinioni-eventi] — Könyvbemutató/Presentazione del libro di Gy. Bodósi...158

Pubblicazioni di G. Dosselli...159

Dr. Tarr György 90. születésnapjára/Per il 90° compleanno di Dr. György Tarr...159

POSTALÁDA/BUCA POSTALE — Beérkezett levelek/Dalle lettere pervenute...159

ABBONAMENTO

Persone fisiche/Természetes személyek:

€ 42 in caso di spedizione piego libro ordinario; **€ 44** in caso di spedizione piego libro Racc. (Italia);

€ 80 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione inclusa),

€ 96 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di spedizione inclusa) **€ 109** (Oceania - spese di spedizione inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia*:

€ 17,21 spedizione tramite piego libro ordinario, **€ 20,56** spedizione tramite piego libro Racc., imballo incluso.

Per i paesi della Comunità Europea: € 26,93 (€ 15,93+ € 11 spesa di spedizione tramite prioritaria internazionale)

(*N.B.: € 15,93 + spesa di spedizione fino al peso di 2 kg, 1,28 pieghi libri ordinari o € 4,63 piego libro Racc. Da 2-5 kg spesa di spedizione: € 3,95 pieghi libri ord., € 7,30 pieghi libri Racc. Un fascicolo pesa 570-800 gr.)
Vs. <https://www.poste.it/prodotti/piego-di-libri.html>

Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

Persone giuridiche/Jogi személyek:

€ 62 in caso di spedizione piego libro ordinario; **€ 65** in caso di spedizione piego libro Racc.; **€ 90** (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione inclusa),

€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di spedizione inclusa) **€ 130** (Oceania - spese di spedizione inclusa)

Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. Si deve allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento tramite fax o email. Intestare a **MELINDA TAMÁS-TARR** sul C.C.P. N. 10164440 o effettuare bonifico bancario. Le coordinate bancarie: IBAN: IT 11 K 07601 13000 000010164440 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX Info dettagliate: <http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm>